

31990L0270

L 156/14

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

21.6.1990

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tad-29 ta' Mejju 1990

dwar il-htigijiet minimi ta' sahha u sigurtà għax-xogħol b'tagħmir li għandu *display screen* (il-hames
Direttiva individwali fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 87/391/KEE)

(90/270/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 118a,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni ⁽¹⁾ magħmula wara konsultazzjoni mal-Kumitat ta' Konsultazzjoni dwar il-Protezzjoni tas-Sigurtà, l-Iġjene u s-Sahħa fuq il-Post tax-Xogħol,

B'kooperazzjoni mal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi l-Artikolu 118a tat-Trattat jipprovdi li l-Kunsill għandu jadotta, permezz ta' Direttivi, htigijiet minimi li jinkoraġġixxu titjib, speċjalment fl-ambjent tal-post tax-xogħol, sabiex jiżgura livell ahjar ta' protezzjoni tas-sahħa u s-sigurtà tal-haddiema;

Billi, taht it-termini ta' dak l-Artikolu, dawk id-Direttivi għandhom jevitaw li jimponu limiti amministrattivi, finanzjarji u legali, b'mod li jista' jzomm lura l-holqien u l-iżvilupp ta' intrapriżi ta' daqs żgħir u medju;

Billi l-komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-programm tagħha li jikkoncerna s-sigurtà, l-iġjene u s-sahħa fuq il-post tax-xogħol ⁽⁴⁾ tipprovdi l-adozzjoni ta' miżuri li għandhom x'jaqsmu ma' teknoloġiji ġodda; billi l-Kunsill ha nota tagħha fir-riżoluzzjoni tiegħu tal-21 ta' Diċembru 1987 dwar is-sigurtà, l-iġjene u s-sahħa fuq il-post tax-xogħol ⁽⁵⁾;

Billi l-konformità mal-htigijiet minimi li jiżguraw livell ahjar ta' sigurtà fuq *workstations* b'*display screens* hija essenzjali sabiex tiżgura s-sigurtà u s-sahħa tal-haddiema;

Billi din id-Direttiva hija wahda individwali fit-tifsira ta' l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri li jinkoraġġixxu titjib fis-sahħa u

s-sigurtà tal-haddiema fuq ix-xogħol ⁽⁶⁾; billi d-dispożizzjonijiet ta' din ta' l-ahħar huma għalhekk applikabbli kollha kemm huma għall-użu mill-haddiema ta' tagħmir li għandu *display screen*, mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet iktar stringenti u/jew speċifiċi inklużi fid-Direttiva preżenti;

Billi min ihaddem huwa obligat li jzomm ruħu infurmat dwar l-ahħar avvanzi fis-sejbiet teknoloġiċi u xjentifiċi li jikkoncernaw id-dizinjari ta' *workstations* sabiex ikun jista' jagħmel il-bidliet neċessarji sabiex ikun jista' jiggarantixxi livell ta' protezzjoni oghla għas-sahħa u s-sigurtà tal-haddiema;

Billi l-aspetti ergonomiċi huma ta' importanza partikolari għal *workstation* b'tagħmir li għandu *display screen*;

Billi din id-Direttiva hija kontribuzzjoni Prattika lejn il-holqien tad-dimensjoni soċjali tas-suq intern;

Billi, skond id-Deciżjoni 74/325/KEE ⁽⁷⁾, il-Kumitat ta' Konsultazzjoni dwar il-Protezzjoni tas-Sigurtà, l-Iġjene u s-Sahħa fuq il-Post tax-Xogħol għandu jkun ikkonsultat mill-Kummissjoni dwar it-thejjija ta' proposti f'dan il-qasam,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

IT-TAQSIMA I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

L-Artikolu 1

Suġġett

1. Din id-Direttiva, li hija l-hames Direttiva individwali fit-tifsira ta' l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE, issemmi htigijiet minimi għas-sahħa u s-sigurtà għal xogħol b'tagħmir li għandu *display screen* kif definit fl-Artikolu 2.

2. Id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 89/391/KEE huma applikabbli kollha kemm huma għall-qasam kollu msemmi fil-paragrafu 1, mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet aktar stringenti u/jew speċifiċi li jinsabu fid-Direttiva preżenti.

⁽¹⁾ ĠU C 113, tad-29.4.1988, p. 7 u ĠU C 130, tas-26.5.1989, p. 5

⁽²⁾ ĠU C 12, tas-16.1.1989, p. 92 u ĠU C 113, tas-7.5.1990

⁽³⁾ ĠU C 318, tat-12.12.1988, p. 32

⁽⁴⁾ ĠU C 28, tat-3.2.1988, p. 3

⁽⁵⁾ ĠU C 28, tat-3.2.1988, p. 1

⁽⁶⁾ ĠU L 183, tad-29.6.1989, p. 1

⁽⁷⁾ ĠU L 185, tad-9.7.1974, p. 15.

3. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal:
- (a) kabini tax-xufiera jew kabini tal-kontroll għal vetturi jew makkinarju;
 - (b) sistemi tal-kompjuter abbord mezz tat-trasport;
 - (ċ) sistemi tal-kompjuter mahsubin prinċipalment għall-użu pubbliku;
 - (d) sistemi 'portable' użati għal perijodu ta' żmien twil fuq *workstation*;
 - (e) kalkulatori, *cash registers*, u kull apparat li jkollu *display* ta' l-informazzjoni jew tal-kejl żghira meħtieġa għall-użu dirett ta' l-apparat;
 - (f) magni tal-kitba ta' disinn tradizzjonali, magħrufin bhala "typewriter with window".

L-Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva, it-termini li ġejjin għandhom ikollhom it-tifsir li ġej:

- (a) tagħmir tad – *display screen*: *display screen* alfanumeriku jew grafiku, ikun xi jkun il-proċess ta' *display* impjegat;
- (b) *workstation*: numru ta' komponenti li jinkludu tagħmir tad – *display screen*, li jista' jkollu wkoll *keyboard* jew apparat biex iddahhal l-informazzjoni u/jew *software* li jiddetermina l-*interface* bejn l-operatur u l-makkinarju, aċċessorji fakoltattivi, tagħmir perferali li jinkludi *drive* tad-*diskette*, telefon, modem, stampatriċi, għodda li żżomm id-dokumenti, sigġu tax-xogħol u bank jew wiċċ tax-xogħol, u l-ambjent immedjat tal-post tax-xogħol;
- (ċ) haddiem: kull haddiem kif definit fl-Artikolu 3(a) tad-Direttiva 89/391/KEE li juża regolarment tagħmir li għandu *display screen* bhala parti importanti tax-xogħol normali tiegħu.

IT-TAQSIMA II

OBBLIGI TA' MIN IHADDEM

L-Artikolu 3

Analizi tal-*workstations*

1. Min ihaddem għandu l-obbligu li jagħmel analizi tal-*workstations* sabiex jivvaluta l-kondizzjonijiet ta' saħħa u sigurtà li dawn iħallu fuq il-haddiema tiegħu, partikolarment fejn jidhlu riskji possibbli tal-vista, problemi fiżiċi u problemi ta' stress mentali.
2. Min ihaddem għandu jiehu l-miżuri xierqa sabiex jirrimedja r-riskji misjuba, fuq il-bażi tal-valutazzjoni msemmija fl-

paragrafu 1, waqt li jikkonsidra l-effetti addizzjonali u/jew magħgħudin tar-riskji misjuba.

L-Artikolu 4

Workstations imdahhla fis-servizz għall-ewwel darba

Min ihaddem għandu jiehu l-passi xierqa sabiex jiżgura li *workstations* imdahhla fis-servizz għall-ewwel darba wara l-31 ta' Diċembru 1992 ikunu konformi mal-htigijiet minimi msemmija fl-Anness.

L-Artikolu 5

Workstations diġà funzjonanti

Min ihaddem għandu jiehu l-passi xierqa sabiex jiżgura li *workstations* li diġà qed jintużaw qabel jew fil-31 ta' Diċembru 1992 jiġu adattati sabiex ikunu konformi mal-htigijiet minimi msemmija fl-Anness mhux aktar tard minn erba' snin wara dik id-data.

L-Artikolu 6

Informazzjoni u taħriġ għall-haddiema

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 10 tad-Direttiva 89/391/KEE, il-haddiema għandhom jirċievu informazzjoni dwar l-aspetti kollha tas-saħħa u s-sigurtà relatati mal-*workstation* tagħhom, partikolarment informazzjoni dwar dawk il-miżuri applikabbli għal *workstations* kif implimentati taht l-Artikoli 3, 7 u 9.

Fil-kazi kollha, il-haddiema jew ir-rappreżentanti tagħhom għandhom jiġu infurmati dwar kull miżura għas-saħħa u s-sigurtà mehuda konformi ma' din id-Direttiva.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12 tad-Direttiva 89/391/KEE, kull haddiem għandu jirċievi wkoll taħriġ fl-użu tal-*workstation* qabel ma jibda dan it-tip ta' xogħol u kull meta l-organizzazzjoni tal-*workstation* tkun sostanzjalment mibdula.

L-Artikolu 7

Rutina tax-xogħol ta' kuljum

Min ihaddem għandu jippjana l-attivitajiet tal-haddiema b'mod li xogħol ta' kuljum fuq *display screen* ikun interrott perjodikament b'ħinijiet ta' mistrieh jew bi bdil fl-attività li jnaqqsu l-massa ta' xogħol fuq id-*display screen*.

L-Artikolu 8

Konsultazzjoni mal-haddiema u l-parteciġazzjoni tagħhom

Għandu jkun hemm konsultazzjoni mal-haddiema u/jew mar-rappreżentanti tagħhom u l-parteciġazzjoni tagħhom skond l-Artikolu 11 tad-Direttiva 89/391/KEE dwar il-kwistjonijiet koperti minn din id-Direttiva, inkluż l-Anness tagħha.

L-Artikolu 9

Protezzjoni ta' l-ghajnejn u tal-vista tal-haddiema

1. Il-haddiema huma intitolati għal test ta' l-ghajnejn u tal-vista xieraq magħmul minn persuna bil-kapaċitajiet neċessarji:

- qabel jibdeu xogħol ta' *display screen*,
- f'intervalli regolari minn hemm 'il quddiem, u
- jekk jiltaqgħu ma' diffikultajiet ta' l-ghajnejn li jistgħu ikunu minhabba xogħol ta' *display screen*.

2. Il-haddiema huma intitolati għal eżami oftalmoloġiku jekk ir-riżultati tat-test imsemmi fil-paragrafu 1 juri li dan hu neċessarju.

3. Jekk ir-riżultati tat-test imsemmi fil-paragrafu 1 jew ta' l-eżami msemija fil-paragrafu 2 juru li hu neċessarju u jekk strumenti korrettivi normali ma jistgħux jintużaw, il-haddiema għandhom jiġu pprovduti bi strumenti korrettivi speċjali xierqa għax-xogħol ikkonċernat.

4. Miżuri meħuda skond dan l-Artikolu ma jistgħu fl-ebda ċirkostanza jinvolvu l-haddiema fi spejjeż finanzjarji addizzjonali.

5. Il-protezzjoni ta' għajnejn u tal-vista tal-haddiema tista' tkun ipprovduta bħala parti minn sistema tas-saħha nazzjonali.

IT-TAQSIMA III

DISPOŻIZZJONIJET VARJI

L-Artikolu 10

Adattamenti għall-Anness

L-adattamenti strettament tekniċi għall-Anness sabiex ikun ikkonsidrat il-progress tekniku, l-iżviluppi ta' regolamenti internazzjonali u l-ispeċifikazzjonijiet u l-għarfien fil-qasam ta'

tagħmir li għandu *display screen* għandhom jiġu adottati skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 17 tad-Direttiva 89/391/KEE.

L-Artikolu 11

Dispożizzjonijiet finali

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sal-31 ta' Diċembru 1992.

Huma għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni d'dan minnufih.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw, jew li diġà adottaw, fil-qasam li jaq' taht din id-Direttiva.

3. L-Istati Membri għandhom jirrappurtaw lill-Kummissjoni kull erba' snin dwar l-implimentazzjoni Prattika tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, u jindikaw l-opinjoni ta' min iħaddem u tal-haddiema.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u lill-Kumitat Konsultattiv dwar il-Protezzjoni tas-Sigurtà, l-Iġjene u s-Saħha fuq il-Post tax-Xogħol.

4. Il-Kummissjoni għandha thejji rapport dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva kull tant żmien lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali, waqt li tikkonsidra l-paragrafi 1, 2 u 3.

L-Artikolu 12

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fid-29 ta' Mejju 1990

Għall-Kunsill

Il-President

B. AHERN

L-Anness

HTIĠIJJET MINIMI

(L-Artikoli 4 u 5)

Rimarka Preliminari

L-obbligi msemmija f'dan l-Anness għandhom japplikaw sabiex jintlahqu l-ghanijiet ta' din id-Direttiva u sakemm, l-ewwelnett, il-komponenti kkonċernati huma preżenti fuq il-*workstation*, u t-tininnett, sakemm il-htiġijiet jew karatteristiċi inerenti fill-biċċa xoghol ma jipprekluduhix.

1. TAGHMIR

(a) **Kumment Ġenerali**

L-użu nnifsu tat-tagħmir m'għandux ikun sors ta' riskju għall-haddiema.

(b) **Display screen**

Il-karattri fuq l-iskrin għandhom ikunu definiti tajjeb u ffurmati b'mod ċar, ta' daqs adegwat u bi spazji adegwati bejn il-karattri u l-linji.

L-immagħni fuq l-iskrin għandha tkun stabbli, mingħajr ċaqliq jew forum oħra ta' instabbiltà.

Il-luminożità u/jew il-kuntrast bejn il-karattri u l-isfond għandha tkun waħda li tista' tiġi aġġustata b'mod faċli għall-kondizzjonijiet ambjentali.

L-iskrin għandu jkun jicċaqlaq 'il fuq u 'l isfel u minn naħa għal oħra b'mod faċli u liberu sabiex jissodisfa l-bżonnijiet tal-haddiem.

Għandu jkun possibbli li tintuża bażi separata għall-iskrin jew mejda aġġustabbli.

L-iskrin għandu jkun liberu minn dija riflessiva u riflessjonijiet li jistgħu jikkawżaw skumdità għall-utent.

(c) **Keyboard**

Il-*keyboard* għandha tkun tiċċaqlaq 'il fuq u 'l isfel u separata mill-iskrin sabiex thalli lill-haddiem isib pożizzjoni komda biex jahdem u jevita l-ghajja fid-dirghajn u fl-idejn.

L-ispażju quddiem il-*keyboard* għandu jkun biżżejjed sabiex ikun ta' appoġġ għall-idejn u d-dirghajn ta' l-operatur.

Il-*keyboard* għandu jkollha wiċċ matt sabiex jiġi evitat dawl riflessiv.

L-arranġament tal-*keyboard* u l-karatteristiċi tal-*keys* għandhom jiffacilitaw l-użu tal-*keyboard*.

Is-simboli fuq il-*keys* għandhom jikkuntrastaw adegwament u jkun legibbli mill-pożizzjoni tax-xoghol.

(d) **Il-bank jew il-wiċċ tal-post tax-xoghol**

Il-bank jew il-wiċċ tax-xoghol għandu jkollu wiċċ kbir biżżejjed u li ma tantx jirrifletti u li jhalli arranġament flessibbli ta' l-iskrin, il-*keyboard*, id-dokumenti u l-apparat relatat.

L-ghodda li żżomm id-dokumenti għandha tkun stabbli u aġġustabbli u għandha tkun impoġġija b'mod li tnaqqas il-bżonn ta' ċaqliq skomdu tar-ras u ta' l-ghajnejn.

Għandu jkun hemm spazju adegwat għall-haddiema sabiex isibu pożizzjoni komda.

(e) **Sigġu tax-xoghol**

Is-sigġu tax-xoghol għandu jkun stabbli u jhalli l-haddiem libertà tal-moviment faċli u pożizzjoni komda.

Is-sigġu għandu jkun aġġustabbli mill-gholi.

Id-dahar tas-sigġu għandu jkun aġġustabbli kemm għall-gholi kif ukoll għaċ-ċaqliq 'il fuq u 'l isfel.

Għal min jixtieq għandu jkun hemm post disponibbli fejn wiehed iserrah saqajh.

2. AMBJENT

(a) **Htiġijiet ta' spazju**

Il-*workstation* għandu jkun dimensjonat u ddisinjat b'mod li jhalli spazju biżżejjed lill-utent sabiex jibdel il-pożizzjoni u jvarja l-movimenti.

(b) **Dawl**

Id-dawl tal-kamra u/jew id-dawl tal-lampi għandu jiżgura kondizzjonijiet ta' dawl sodisfaċenti u kuntrast xieraq bejn l-iskrin u l-isfond ambjentali, skond it-tip ta' xogħol u l-bżonnijiet viżivi ta' l-utent.

Dija u riflessjonijiet fuq l-iskrin jew apparat ieħor li jistgħu jiddisturbaw m'għandhomx jithallew billi wiehed jikkoordina l-post tax-xogħol u l-arrangament tal-*workstation* ma' l-ippożizzjonar u l-karatteristiċi tekniċi tas-sorsi tad-dawl artifiċjali.

(c) **Riflessjonijiet u dija**

Il-*workstations* għandhom ikunu ddisinjati b'mod li s-sorsi tad-dawl, bhal twieqi jew fethiet ohra, hitan trasparenti jew li jgħaddi d-dawl minnhom, u tagħmir imwahhal jew hitan ikkuleriti jgħajtu ma jikkawżawx dija diretta u, kemm jista' jkun, lanqas riflessjonijiet fuq l-iskrin.

It-twieqi għandhom ikunu mghammra b'sistema tajba ta' għatu aġġustabbli sabiex innaqqas id-dawl tal-ġurnata minn fuq il-*workstation*.

(d) **Storbju**

Storbju li johroġ mill-apparat tal-*workstation(s)* għandu jitqies meta *workstation* ikun qiegħed jiġi mghammar, partikolarment sabiex ma jtellifx l-attenzjoni jew jiddisturba d-diskors.

(e) **Shana**

Tagħmir li jagħmel parti mill-*workstation(s)* m'għandux jipproduċi shana eċċessiva li tista' tikkawża skomfort lill-haddiema.

(f) **Radjazzjoni**

Ir-radjazzjoni kollha bl-eċċezzjoni tal-parti viżiva ta' l-ispettru elettromanjetiku għandha titnaqqas għal livelli negliġibbli mill-perspettiva tal-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema.

(g) **Umdità**

Għandu jiġi stabbilit u miżmum livell adegwat ta' umdià.

3. INTERFACE BEJN L-OPERATUR U L-KOMPJUTER

Fit-tfassil, l-ghazla, il-kuntrattar u l-modifika tas-*software*, u fit-tfassil tax-xogħol li juża tagħmir tad-*display screen*, min ihaddem għandu jikkunsidra l-prinċipji li ġejjin:

(a) is-*software* għandu jkun adattat għal dak ix-xogħol;

(b) is-*software* għandu jkun faċli biex tużah u, fejn hu xieraq, adattabbli għal-livell ta' għarfien u esperjenza tal-haddiem; l-ebda faċilità ta' kontroll kwantitattiv jew kwalitattiv ma tista' tintuża mingħajr l-għarfien tal-haddiema;

(c) is-sistemi għandhom jipprovdu *feedback* lill-haddiema dwar il-prestazzjoni tagħhom;

(d) is-sistemi għandhom juru informazzjoni f'format u b'pass li huma adattati għall-haddiem;

(e) il-prinċipji ta' ergonomija tas-*software* għandhom japplikaw, partikolarment għall-ipproċessar ta' *data* umana.